



Folha informativa Confirmação da conformidade das traduções (Última atualização: janeiro de 2020)

1. Documentos alemães para apresentação às autoridades portuguesas

Se for necessário confirmar a conformidade de uma tradução para apresentação a uma autoridade ou um tribunal **portugueses**, a tradução pode ser efetuada por um tradutor residente em Portugal. De seguida, é necessário que o tradutor entregue um "termo de responsabilidade" a um notário português (para confirmar a conformidade da tradução), requerendo a autenticação da sua assinatura. Na página de internet da Embaixada pode encontrar os endereços de tradutores em Portugal (a Embaixada não se responsabiliza pela correção dos respetivos dados).

Como alternativa, a tradução de um tradutor juramentado na República Federal da Alemanha pode ser apostilada para apresentação às autoridades portuguesas, caso a tradução não seja reconhecida de outro modo junto das autoridades. Por favor esclareça previamente esta questão junto da respetiva autoridade portuguesa.

Neste caso, o tradutor na Alemanha deixa autenticar oficialmente a sua assinatura na respetiva tradução (p. ex., por um notário). Posteriormente, esta nota de autenticação é apostilada em conformidade com a "Convenção de Haia de 05.10.1961 relativa à supressão da exigência da legalização de atos públicos estrangeiros" (a este respeito consulte também a respetiva folha informativa da Embaixada). Os documentos com apostila (relativa à tradução) podem ser utilizados sem problemas no âmbito jurídico em Portugal.

A embaixada não pode efetuar traduções ou confirmar a conformidade de traduções (os serviços de um cônsul honorário em Portugal podem divergir desta norma; por favor dirija-se diretamente ao cônsul honorário competente).

2. Documentos portugueses para apresentação às autoridades alemãs

Em Portugal não existe a figura do tradutor **juramentado**.

Portanto, se uma autoridade ou um tribunal **alemão** insistir na tradução por um tradutor juramentado, o documento só pode ser traduzido na Alemanha. Os endereços de tradutores juramentados para a língua portuguesa podem ser consultados na página de internet da Federação alemã dos intérpretes e tradutores (www.bdue.de).

Compete à respetiva autoridade alemã decidir se aceita uma tradução conforme referido no ponto 1. A Embaixada não pode fornecer informações vinculativas a este respeito.

Aviso:

Todas as informações contidas nesta folha informativa baseiam-se em informações e avaliações à data da redação do texto. Não são dadas garantias quanto à integralidade e exatidão do texto, nomeadamente devido a alterações entretanto ocorridas.